

MAPPA PERCORSO / MAP

Cataste&Canzei / Wood Stacks

Da sempre i lunghi inverni dolomitici costringono gli abitanti del borgo a far copiosa scorta di legna da ardere per riscaldare le abitazioni. Abbiamo chiesto ad un gruppo di artisti di impugnare questa tavolozza, dare nuove interpretazioni e raccontare nuove storie attraverso queste secolari testimonianze di vita quotidiana. La mostra permanente "Cataste&Canzei" è un percorso artistico che si snoda lungo il centro storico di Mezzano, tra installazioni spettacolari, divertenti, evocative e tocca i punti più caratteristici del paese.

The long rigid winters in the Dolomites have always compelled the village folk to make copious stores of firewood to heat their homes. We asked a group of artists to take up a challenge and give a new interpretation and tell new stories through this century's old testament of daily life.

The permanent exhibition "Cataste & Canzei" is an artistic trail that winds through the historical centre of Mezzano, with installations that are spectacular, enjoyable and evocative; it also passes in front of the most characteristic spots in the village.



Quando trovi la sedia rossa suona il campanello. Uno di noi verrà a raccontarti la nostra storia.



APRI GLI OCCHI E IL CUORE LUNGO LE VIE DI MEZZANO

Mentre ammiri le cataste fai attenzione a cartelli e simboli che incontrerai lungo il percorso. Tra tabià, lissière, stali e arte rurale ascolta il cuore contadino battere e raccontare la nostra storia... Il percorso inizia dal portale rosso davanti al Municipio.

OPEN YOUR EYES AND YOUR HEART ALONG THE STREETS OF MEZZANO

Whilst you are admiring the woodstacks, keep a look out for the notice boards and symbols you will see along the way. As you pass by barns, washhouses, underground aqueducts and rural art, listen to the tales of our village and to the beat of its farming heart. The walk starts at the red gateway in front of Mezzano's town hall.

- CATASTE & CANZEI
WOOD STACKS
- OSSERVA
OBSERVE
- ARCHITETTURE TIPICHE
TRADITIONAL ARCHITECTURE
- TABIÀ
HAYBARN
- PASSATO
PAST
- ATTIMO ROMANTICO
ROMANTIC MOMENT



Scarica l'App

Per scoprire i segreti del borgo scarica l'APP MEZZANO ROMANTICA

To discover the secrets of the village, download the APP MEZZANO ROMANTICA



www.mezzanoromantica.it

T. +39 349 7397917



Mappa Map

ITA | ENG



MEZZANO

romantica

IL CUORE NEL BORGO



MEZZANO ROMANTICA

È il progetto interpretativo delle qualità di Mezzano per distinguersi nel panorama nazionale dei Borghi più Belli d'Italia ma soprattutto per offrire al paese una propria rinascita culturale. Il principio fondamentale riprende la formula romantica dell'artista in residenza: pittori, musicisti, poeti, scrittori, sono ospitati in Mezzano creando così l'occasione quotidiana dell'incontro, anche casuale, con il pubblico. Da giugno ad agosto si segnala soprattutto il **Trentino Music Festival di Mezzano Romantica**.

MEZZANO ROMANTICA

This interpretive project of the characteristic qualities of Mezzano is not only to determine the village's place in the national arena of the "Borghi più Belli d'Italia", but above all, to give Mezzano its own cultural renaissance. The fundamental principle takes up the romantic formula of the artist in residence: painters, musicians, poets, writers, are hosted in Mezzano, thus creating the daily possibility of meeting with the public. Of special note, the presence of the Trentino Music Festival of Mezzano Romantica from June to August.



LA SEDIA ROSSA Dal virtuale al reale

È una semplice sedia rossa, che viene posizionata di volta in volta negli angoli più suggestivi di Mezzano. Basta suonare la campanella appoggiata al suo sedile e una persona del paese arriva e si mette a disposizione di turisti e viandanti. Sono anziani, ragazzi, donne, artigiani che, con l'autenticità e l'immediatezza che solo il racconto diretto sa dare, narrano il passato del borgo, il suo presente e i suoi dintorni. La sedia rossa compare a sorpresa: così, semplicemente, come si fa quando si passa a casa di un amico senza preannunciarsi.

THE RED CHAIR From virtual to real

A simple red chair, which is always positioned in one of the many characteristic spots of Mezzano. Just ring the bell, that is on the seat of the chair, and a volunteer will come along to tell tourists and wayfarers about the village. They might be old folk, youngsters, women, artisans, all of whom with authenticity and immediacy, will bring to life, only with this direct interaction, stories of the village's past, its present and its surroundings. The red chair appears unexpectedly: quite simply a surprise, just like when you drop in on a friend unannounced.



ARTE RURALE Iscrizioni e frescanti

Mezzano accoglie un ricco repertorio di iscrizioni e affreschi; travi di colmo, murature, architravi hanno offerto nei secoli spazi di manifestazione di una cultura popolare spontanea, più o meno colta, tra il sacro e il profano. Queste opere furono il prodotto di autori isolati, i frescanti, che potevano essere pittori itineranti provenienti soprattutto dal Veneto - dall'agordino e dal feltrino - che si spostavano di valle in valle, oppure semplici muratori o imbianchini locali.

RURAL ART Inscriptions and frescoes

Mezzano hosts a rich collection of inscriptions and frescoes: over the centuries, ridge beams, masonry and lintels have offered a blank canvas for spontaneous folk culture which falls between the sacred and the profane. These works of art were carried out by isolated authors; they might have been travelling painters mainly from the Veneto area (Agordo and Feltrina), people that travelled from valley to valley or just simply builders or local house painters.



ARCHITETTURA

Tra tabià e abitazioni rurali tradizionali

Mezzano è un luogo di residenza "stabile" di montagna, con edifici composti da abitazione, stalla, fienile, depositi. La passeggiata per il borgo di Mezzano è un salto nel passato, nelle stradine e tra gli slarghi di un abitato rurale montano che si è adattato all'uomo e alle sue esigenze, tra case in legno e pietra che raccontano la vita quotidiana dei loro abitanti.

ARCHITECTURE

Traditional barns and rural houses

Mezzano is residential, a place of "permanent" mountain houses; the buildings are homes, stables, hay barns and storage buildings. Walking around the village of Mezzano is a leap into the past, along the streets and between little squares of this rural mountain settlement, that has adapted to man and his needs, there are houses in wood and stone that narrate the daily life of its inhabitants.



LE ACQUE

Sette fontane, tre stoli - due dei quali interamente visitabili -, una lisciaia, due lavatoi: questo complesso sistema delle acque regolava il centro storico di Mezzano per l'approvvigionamento di acqua potabile per gli usi domestici, per l'abbeveraggio per i numerosi animali da sostentamento (mucche, maiali principalmente) e, infine, per il lavaggio della biancheria, vero e proprio momento di aggregazione femminile.

WATER

Seven fountains, three underground aqueducts, two of which can be visited, and three washhouses. The complex water system controlled the historic centre of Mezzano for the supply of water for drinking, for domestic use, water for the numerous livestock (mainly cows and pigs), and lastly for washing laundry, a real moment for the women folk to meet up.



ORTI E DINTORNI

Mezzano è un paese di orti: il territorio comunale ne conta circa 400, una ricchezza non solo estetica e gioiosa, ma orti-giardino che preservano la biodiversità. Recinzioni e cancelli raccontano altre storie: segnano i confini di grandi aggregati e di rapporti complessi tra massaie, famiglie, vicini e paesani. Oltre gli orti, nessun confine; solo natura. Sentieri e passeggiate si susseguono nei boschi e sui monti intorno. Da non perdere la val Noana, col sentiero degli alberi giganti, il ponte sospeso e i prati di San Giovanni.

GARDENS AND THE SURROUNDINGS

Mezzano is a village of kitchen gardens: there are 400 in the council's territory, not only are they of aesthetic value and pleasing to see, but these vegetable and flower gardens preserve biodiversity. Fencing and gates tell other stories: they mark the boundaries of groups of buildings, and complex relationships between housewives, families, neighbours and villagers. Away from the kitchen gardens there are no boundaries; just nature. Paths and walks carry on to the woods and the surrounding mountains. Be sure not to miss a walk in the Noana valley along the path of the giant trees, the suspension bridge and the meadows of San Giovanni.